JII NAAI T'EE

SHALAK
JII NAAI T'EE SHALAK

A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

by

Mae Peter

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools, Anchorage, Alaska

Kutchin-Athapaskan

August 1972
JII NAL T'EE SHALAK

by

Ms. Peter

Kutchin-Alta Mission
August 1975
A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools, Anchorage, Alaska

8-72-200
A presentation of the Alaska Bilingual Education Program, Alaska State Department of Education, P.O. Box 500, Anchorage, Alaska.

The use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of this material in any form, are reserved by the Alaska Bilingual Education Program.

Printed by Alaska State Department of Education.
Anchorage, Alaska

8-XJ-500
JII NĀṈI T'EE SHALAK

JII NĀṈI T'EE

SHALAK
JII NAAI T'EE

SHALAK
JII NAAIL T'EE SHALAK
A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

by
Mae Peter

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools, Anchorage, Alaska
Kutchin-Athapaskan
8-72-200
August 1972
A production of the Athapaskan Bilingual Education program, Alaska State Operated School System, 650 International Airport Road, Anchorage, Alaska.

Use of this material is restricted exclusively to schools cooperating in the Bilingual Education Program. All rights, including the right to reproduce all or part of the contents in any form, are reserved by the Athapaskan Bilingual Program.

Printed by Alaska State Operated Schools,
Anchorage, Alaska

8-72-200
Neenjit doonchy'aa?
Shoozhri' Eric aazhii.

Jii ngaj t'ee shofak,
Jii t'ee shiti.
Jii t'ee shoon.
Jii ngai t'ee shalak.
Jii t'ee shiti'.
Jii t'ee shahan.
Jii t'ee shoondee.
Jii t'ee sheejii.
Agits'a' jii shij.
Shitsii, ts'a' shitsuu naaj chan shalak ginlij.

Shiti, shuwan.
Aqits'iq' t'ee re, jii ngaj shalak.
Shiti', shahan,
Shoondee, sheejii,
Shij, shitsii, shitsuu nagi haa.

Tr'ookit shitsii, dinjii nii.

Te'ee shiti', ool chon dinjii nii.
Jii nqaj t'ee dinjii ginljij.
Tr'ookit shitsii, dinjii niljj.
T'eq shiti', aai chan dinjii niljj.
Tk'ee chan shoondee, hanjii dinjii nilji.
Agits'g' chan shij, yeendaaj ji' chan t'ee
dinjii hihy'aa.
Jii ngaj t'ee ktr'injaa ginlij.
Tr'ookit, shitsuu, ktr'injaa nilij.
Tl'ee, shahan, saaj chan tr'injaa nilij.
Tl'ee sheejii, whanjii tr'injaa nilij.
Jii ngaj t’ee tr’iinin ginlij.
Tr’ookit, shoondee.
Tł’ęę sheejii.
Tł’ęę shjj.
Diikhwan tr’iinin tr’inlij.
ji'l uddl le tr'eling ni'lli.
tr'oo kitt, soongge,
t'gooll shreell
tr'ee ni'lli
DiiKhanu tr'eling tr'ini'lli.
Shiti', shahan haa ngaj t'ee dii'yahghan ginlii.
Shitsii t'ee diitee ch'anjaa nilji.
T'ee shitsuu, aai chan ch'anjaa nilji.
Tl'ee shi'ti.'
Tl'ee shahan.
Tł'ee shoondee.
Tł'ee sheejii.
Shij t'ee khants'q' ihlli.
Shij t'ee shij.
Shij t'ee khants'q' ihlli.
Shi"

t'ee khants'q' ihlii.
T'q'e sheejii. T'q'e shoondee.
T'q'e shahan. T'q'e shiti'.
T'q'e shitsu. T'q'e shitsii,
qaj t'ee diitee ch'anjaa niliji.
"Shahan, shilik valak gwinlij lee inchy'aa?"
"Aaha', Eric, nilik valak gwinlij, inchy'aa."
"Sanner, shik vokr dwiniil Lee Inch'ag.
"Vapa, Eri, ulik vokr dwiniil Inch'ag."
"Chiti' di'ii. Ch'ahan chan di'ii. Ch'oondie tik chan di'ii. Ch'eejii dqq chan di'ii."
"Shahan, shilik valak lee t'ihchy'aa?"
"Akwa, Eric, diikhwan diilak t'inchy'aa."
"Sapnon snotlik voask lée f'unch'ag.

"Akme, Éric, glikman glik'unch'ag."
"Jii naa ji t’ee diilak, nitsii, nitsuu, niti’, nahan, noondee, neejii ga’its’g’, nan."